

Garakowa -Restore the World-

A space inhabited by multiple worlds, countless timelines and a diversity of people, where Dual and Dorothy battle the enemy - viruses encroaching on the world. A world infected by a virus must be deleted. This is Dual and Dorothy's responsibility and job. One day, Dual and Dorothy discover a new virus attacking a girl. They save the girl and quietly wait for her to awaken. Who is she? Where did she come from? Where will she go? The girl finally awakens. She calls herself "Remo" and has only one thing to say: "I have to return to the flower garden..."

- [Season 1](#)
 - [0 - Garakowa - Introduction from Director](#)
 - [1 - Movie](#)
 - [2 - Garakowa - Director Q&A](#)

Season 1

Season 1

0 - Garakowa - Introduction from Director

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:04] ---

Hello, everyone.

[00:06] ---

I'm the director of *Garakowa*
-*Restore the World*-, Masashi Ishihama.

[00:13] ---

I'm very excited that the movie will
be premiering in the theater today,

[00:17] ---

just ahead of the broadcast on Crunchyroll.

[00:21] ---

Highlight of the film... Hm...

[00:26] ---

Although the film can get a bit complex,

[00:30] ---

I think viewers will really connect with
the characters and enjoy the experience.

[00:40] ---

Please look forward to it, everyone.

[00:45] ---

I've answered several questions from fans,

[00:50] ---

so make sure to watch after
the screening to hear them.

[00:53] ---

Now then, please enjoy the movie.

Season 1

1 - Movie

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:19] Default

You're beautiful...

[00:21] Default

I'll take you to the flower garden.

[00:38] Default

Remo.

[00:41] Default

Grandma!

SIGN Dr. Daniel Dawson develops the Violet Operating System, "ViOS."

SIGN Dr. Diana Dawson develops an environmental control program, "mother."

SIGN Control is initiated.

SIGN To an ideal Earth...

SIGN Japan

[02:13] Default

Dual!

[02:24] Default

I did it! I won first prize!

I can't believe it!

[02:32] Default

Good for you.

[02:33] Default

Now I can go to London in the spring!

And maybe even study there!

[02:38] Default

Your dream might come true.

[02:40] Default

Yeah! It has always been my dream

[02:43] Default

to travel the world and
play piano for everyone!

[02:48] Default

You've always supported me.

[02:51] Default

Thank you so much.

[02:53] Default

I couldn't have made it this far without you.

[02:58] Default

Sumire...

[03:02] Default

I'm sorry.

[03:03] Default

Huh?

[03:05] Default

This backup data

[03:07] Default

is infected by a virus.

[03:11] Default

It can't be restored.

[03:15] Default

I'm not the Dual that you know.

[03:18] Default

This is backup data of 21st-century Japan.

[03:22] Default

A virtual world within the Box of Wisdom.

[03:25] Default

Dual, what's wrong?

[03:30] Default

We're out of time.

[03:39] Default

What?!

[03:41] Default

This world has been completely infected by a virus.

[03:47] Default

And so have you, Sumire.

[03:55] Default

No! What's going on?!

[03:59] Default

Deleting data!

[04:17] Default

What is this?

[04:21] Default

Is this a dream?

[04:24] Default

Am I dreaming?

[04:26] Default

This is not a dream.

[04:28] Default

The world you were living in,
however, was a dream.

[04:32] Default

A dream...

[04:33] Default

It was all a dream.

You and I are both just data.

[04:38] Default

What? But you're Dual.

We've always been together!

[04:43] Default

From your perspective, yes.

[04:45] Default

But from mine, this world was
unpacked just a while ago.

[04:50] Default

And you and your memories are
nothing but recently reorganized data.

[04:55] Default

Talk to me in a language I can understand!

[04:58] Default

Infected data

[05:01] Default

must be deleted.

SIGN Garakowa - Restore the World -

[05:50] Default

What are you playing at?

[05:54] Default

What do you mean?

[05:55] Default

What do I mean?

[05:56] Default

Don't play dumb!

[05:58] Default

Snap out of it!

[06:00] Default

That world was mine! It was my turn!

[06:02] Default

I guess.

[06:03] Default

You guess?

[06:04] Default

There you go again! Don't break the rules!

[06:08] Default

I've been waiting forever.

[06:09] Default

Didn't you see?

[06:10] Default

See what?!

[06:12] Default

I felt like I was meant
to delete that world.

[06:16] Default

Huh?

[06:17] Default

Sumire believed I was her best friend.

[06:21] Default

So it had to be me.

[06:23] Default

What, you felt some kind of
responsibility toward her?

[06:30] Default

Sure, you were supposed to be
her friend in that world.

[06:36] Default

But she was just a scrap of human data
in a virtual world program.

[06:40] Default

A world that was only just unpacked, too.

[06:45] Default

Are you going to be moody
after every deletion?

[06:48] Default

Well, hurry up and
delete that data, too.

[06:55] Default

It's been happening a lot
since the upgrade...

[06:58] Default

Us getting integrated into unpacked worlds,

[07:02] Default

as a friend or family.

[07:05] Default

It never used to happen before.

[07:08] Default

Humans do the most annoying things.

[07:11] Default

She said her dream was

to become a pianist.

[07:15] Default

Her dream, huh?

[07:17] Default

Not that I understand.

[07:22] Default

You've been acting strange lately.

[07:25] Default

You're getting attached to data
that's meant to be deleted.

[07:28] Default

We're just programs.

[07:30] Default

All we need to do is get rid of viruses
according to algorithms.

[07:34] Default

Man, this is getting on my nerves!

[07:36] Default

This is happening because
we're both anti-virus software.

[07:42] Default

Why did they install both of us?

[07:47] Default

Maybe they're trying to see
which one is superior?

[07:50] Default

In that case, I'd win. Hands down.

[07:54] Default

Aren't you talkative.

[07:55] Default

Maybe you're infected.

[07:57] Default

Maybe *you* have a bug in your system!

[08:08] Default

Dorothy!

[08:08] Default

Shut up!

[08:09] Default

Huh?

[08:10] Default

Who's that?

[08:15] Default

Hey! Don't run off on your own again!

[08:20] Default

Deleting data.

[08:21] Default

Bring it on!

[08:34] Default

There are so many viruses lately!

[08:37] Default

Hear me, you creeps?

[08:39] Default

I miss the days when we
just fixed bugs in the system.

[08:55] Default

Almost done.

[09:05] Default

Get out of my way!

[09:07] Default

You get out!

[09:10] Default

Compress.

[09:11] Default

Shut up!

[09:22] Default

Delete.

[09:28] Default

That was a tough one.

[09:31] Default

But I could have handled it myself.

[09:34] Default

We're seeing more viruses lately.

[09:37] Default

You're right. It's weird.

[09:40] Default

Where are they coming from?

[09:47] Default

Hey, she doesn't seem to be infected.

[09:52] Default

No virus detected.

[09:55] Default

Could be a Trojan.

[09:58] Default

We should delete her, just in case.

[10:00] Default

We're not authorized
to delete this program.

[10:04] Default

Wait a second.

[10:05] Default

Don't tell me you're taking her with you!

[10:07] Default

Fixing defects is our job, too.

[10:11] Default

I know, but come on!

[10:18] Default

Hey!

[10:30] Default

Don't you think you're being mean, Dual?

[10:34] Default

How so?

[10:35] Default

I can't enter without your permission.

[10:38] Default

Go back to your own space.

I'll stay with her.

[10:42] Default

Are you crazy?

[10:44] Default

If she's a new breed of virus,
my area might get infected too!

[10:53] Default

What a pain!

[10:55] Default

If you weren't around,
I'd have this place all to myself...

[11:00] Default

Wh-What?!

[11:09] Default

Wh-What's happening?!

[11:24] Default

She fell asleep?

[11:32] Default

Who are you?

[11:37] Default

I'm Dual.

[11:39] Default

You were attacked by
a virus, weren't you?

[11:43] Default

What are you?

[11:45] Default

An anti-virus program like us?

[11:48] Default

You're a virus, right? Admit it.

[11:53] Default

We told you who we are.
You should do the same!

[11:58] Default

Remo...

[12:00] Default

Remo? Is that your name?

[12:04] Default

What kind of program are you?

[12:06] Default

Flower...

[12:08] Default

Flower?

[12:09] Default

I have to return to the flower garden...

[12:12] Default

Where? Is that some sort of backup data?

[12:16] Default

I...

[12:18] Default

I...

[12:19] Default

Why were you installed
in the Box of Wisdom?

[12:23] Default

What are you programmed to do?

[12:35] Default

This is weird.

[12:37] Default

She doesn't make any sense.
She's suspicious.

[12:40] Default

And dangerous.
We should delete her.

[12:44] Default

We can't delete data
that's not infected.

[12:47] Default

But we can quarantine her or something.

[12:51] Default

Programs don't have free will.

[12:53] Default

If we did whatever we wanted,
we'd be just like viruses.

[12:58] Default

I think she's just unstable right now.
She might recover on her own eventually.

[13:03] Default

I'm telling you, Dual.

[13:05] Default

If that girl is a virus,
we should delete her right away.

[13:08] Default

Or else we'll be in danger, too.

[13:10] Default

I know.

[13:21] Default

Level 1?

[13:23] Default

Right. This is Level 1.

[13:25] Default

Besides Dorothy and me,
you're the first to set foot in here.

[13:30] Default

The Box of Wisdom is
divided into three levels.

[13:33] Default

We found you in Level 2.

[13:35] Default

That's where all the
backup data is pooled.

[13:38] Default

Backup data?

[13:40] Default

Restorable data for various
time periods and places.

[13:45] Default

Dorothy and I are in charge of
monitoring the Box of Wisdom.

[13:49] Default

If we find any bugs or defects,
we fix them.

[13:52] Default

If a virus appears,
we compress and delete it.

[13:56] Default

We access data that hasn't been
unpacked and scan for viruses.

[14:11] Default

This is all backup data.

[14:14] Default

Virtual reproductions of
various eras and places.

[14:19] Default

What's this?

[14:21] Default

Don't be scared.

[14:23] Default

It's the remains of a virus we dealt with.

[14:26] Default

We compress it

[14:30] Default

and delete it.

[14:32] Default

So if I were a virus,
like Dorothy said...

[14:38] Default

You aren't a virus.

[14:43] Default

Do you want to see a virus scan?

[14:47] Default

You may remember something.

[15:08] Default

Whoa!

[15:09] Default

She's so cute! Is she a TV celebrity?

[15:13] Default

This is Level 3.

[15:15] Default

This world was born just this moment,

[15:19] Default

along with everyone in it.

[15:28] Default

Did you find something here?

[15:33] Default

Not really. I wonder why I got so excited.

[15:36] Default

Did you remember something?

[15:38] Default

No.

[15:40] Default

I'm sorry. I wasted your time...

[15:44] Default

That's okay.

[15:46] Default

I just felt like eating something.

[15:50] Default

This looks so yummy!

[15:53] Default

Yummy?

[16:03] Default

I guess a human would
find things delicious or cold.

[16:08] Default

Don't you?

[16:10] Default

Delicious, beautiful, fun, interesting.

[16:14] Default

I understand the concepts,
but I've never experienced them.

[16:18] Default

Anti-virus programs have no use
for such functions.

[16:22] Default

What about feelings,
like joy and sadness?

[16:28] Default

I don't know.

[16:30] Default

I think I've felt something close...

[16:33] Default

It must be human "emotion,"

[16:36] Default

but I have no way of knowing.

[16:40] Default

Maybe human data have emotions,

[16:43] Default

along with memories and dreams.

[16:47] Default

Dreams?

[16:49] Default

But they're all just part of the program.

[16:53] Default

You're amazing, Remo.

[16:55] Default

Can you taste things?

[16:59] Default

I get the feeling it's probably delicious.

[17:02] Default

Maybe you're human data.

[17:04] Default

I don't know.

[17:06] Default

Maybe just telling yourself something
is delicious makes it delicious.

[17:10] Default

It does seem delicious

if I tell myself it is...

[17:13] Default

Delicious, huh?

[17:16] Default

You guys know what
"delicious" tastes like?

[17:19] Default

You went and unpacked another one!

[17:21] Default

I told you it was my turn!

[17:23] Default

I wanted to show Remo.

[17:25] Default

You're so selfish.

[17:28] Default

It's fun.

[17:30] Default

So, did you figure out
what the flower garden is?

[17:33] Default

No.

[17:35] Default

I knew it.

[17:40] Default

Hurry up and remember!

[17:49] Default

These humans don't know
that their existence

[17:54] Default

is like a dream.

[17:56] Default

Who made the Box of Wisdom?

[17:59] Default

Why back up data of
different times and places?

[18:02] Default

And even the humans living there?

[18:05] Default

Who would do that, and for what purpose?

[18:07] Default

No idea. We just do our job
according to the program.

[18:13] Default

I'm glad this place wasn't infected.

[18:17] Default

What if it was?

[18:20] Default

I'd have to compress and delete all of it.

[18:26] Default

So, reality exists outside this Box?

[18:30] Default

Reality?

[18:31] Default

The real world, where humans live.

[18:35] Default

I guess.

[18:37] Default

We can't see it, though.

[18:39] Default

Do you want to talk to them?

[18:41] Default

To the humans who programmed us?

[18:43] Default

To humans?

[18:48] Default

I'd never even thought about it.

[18:50] Default

You have such an imagination.

[18:54] Default

Really?

[18:56] Default

Am I a weird program?

[19:11] Default

Remo.

[19:22] Default

I feel like cleaning!

[19:54] Default

Morning!

[19:56] Default

Pleasant dreams?

[19:58] Default

We don't dream.

[20:00] Default

We just go to sleep to upgrade.

[20:03] Default

I see.

[20:05] Default

When one of us upgrades,
the other one upgrades automatically.

[20:10] Default

Humans provide us with
upgrade programs.

[20:14] Default

Humans...

[20:16] Default

What's wrong?

[20:17] Default

N-Nothing. I just...

[20:21] Default

What are you doing?

[20:23] Default

Cooking!

[20:24] Default

I wanted to cook for you.

[20:29] Default

Dig in!

[20:34] Default

Why are we doing this?

[20:36] Default

Don't ask me.

[20:38] Default

I just got the urge to cook.

[20:42] Default

Where did you get the ingredients?

[20:44] Default

From the backup data.

[20:46] Default

Huh? Don't you start doing as you please, too!

[20:50] Default

Once I got started, it was so much fun!

[20:53] Default

She didn't bring back
any viruses, did she?

[20:57] Default

Nope, I guess not.

[20:59] Default

So? How is it?

[21:01] Default

We can't tell if it
tastes good or not.

[21:05] Default

I guess...

[21:07] Default

But if I tell myself it's delicious,
it feels like it is.

[21:10] Default

Really?

[21:11] ---

Yeah.

[21:12] Default

Yay! Dorothy, you try it, too.

[21:15] Default

I have no interest in human culture.

[21:18] ---

Come on!

[21:19] Default

I see you don't trust your own virus scan.

[21:21] Default

Huh? Are you kidding?

[21:29] Default

Well, I guess I could find this delicious
if I tell myself it is.

[21:32] Default

Good!

[21:34] Default

Is that really something
to be happy about?

[21:38] Default

I can wipe my own mouth!

[21:44] Default

You're good at juggling.

[21:45] Default

You brought these, too?

[21:47] Default

Yeah.

[21:48] Default

I like the data from this country.

[21:51] Default

Look! I can juggle three of them!

SIGN Happy New Year

[21:55] Default

Even I can do that much.

[22:11] Default

What's that tune?

[22:13] Default

Schubert's Lullaby.

[22:16] Default

You have some strange talents.

[22:20] Default

Are they strange?

[22:23] Default

At the very least, you're not an
anti-virus software like us.

[22:27] Default

When I'm with you,

[22:29] Default

I almost understand how delicious food tastes
or how beautiful music sounds.

[22:34] Default

That's probably because I find them
delicious and beautiful,

[22:39] Default

and those feelings get through to both of you.

[22:41] Default

"Both"?

[22:42] Default

Is that how it works?

[22:44] Default

Yeah. It means our hearts are in sync.

[22:51] Default

Is there a song you want to hear?

[22:54] Default

I told you. We don't understand music.

[22:58] Default

Do you know this song?

[23:10] Default

How can you play it?

[23:12] Default

I don't know.

[23:16] Default

*My dream is to become a concert
pianist and travel the world.*

[23:21] Default

*Music can transcend time and borders
and bring people together, right?*

[23:26] Default

I want to play music like that one day.

[23:30] Default

Piano has the power to do that.

[23:35] Default

That's all I remember.

[23:38] Default

Looks like my memory isn't that clear.

[23:41] Default

What's wrong, Dual?

[23:44] Default

Are you crying?

[23:46] Default

We never cry, because we don't need to.

[23:51] Default

Don't worry. It's not your fault.

[23:55] Default

Sorry. I'm fine.

[23:57] Default

Can you play it again?

[23:59] Default

But that's all I know.

[24:03] Default

That's fine.

[24:05] ---

If you say so.

[24:21] Default

I still think you're a fragment of
human data from somewhere.

[24:25] Default

Human data?

[24:27] Default

Yeah. You must've come out of
one of the backups stored here.

[24:35] Default

How else would you know
so much about human culture?

[24:40] Default

Yeah. That might be true.

[24:43] Default

Right?

[24:49] Default

You probably came from some
flower garden. I'm sure of it.

[24:54] Default

I'm so brilliant!

[24:59] Default

What's so funny?

[25:00] Default

Nothing.

[25:01] Default

It just hit me that
you're worried about me, too.

[25:06] Default

I'm not worried at all!

[25:08] Default

I just can't rest easy
unless I know who you are.

[25:11] Default

That's all.

[25:13] Default

It'll be a pain to check every single backup here.

[25:18] Default

We can scan for viruses at the same time.

[25:20] Default

I guess...

[25:23] Default

But we don't want her to get lost again.

[25:27] Default

You're still holding on to that?

[25:30] Default

If we use this as a tag, we can find Remo wherever she is.

[25:38] Default

I think it'd look better on you, Dual.

[25:42] Default

It's a keepsake of a girl named Sumire.

[25:45] Default

Sumire?

[25:47] Default

Human data that was programmed as Dual's friend.

[25:51] Default

But she was infected, so we had to delete her.

[26:04] Default

Thanks. I'll take good care of it.

[26:11] Default

What?

[26:12] Default

We're like three sisters.

[26:15] Default

You're one strange program.

[26:18] Default

Let's go!

[31:28] Default

Happy birthday, Dorothy!

[31:32] Default

Here's my present to you...

[31:35] Default

A hat!

[31:36] Default

I thought it would look good on you.

[31:39] Default

It's beautiful!

[31:40] Default

I got you some candy.

[31:42] Default

You love sweets, right?

[31:45] Default

I love them!

[31:47] Default

And this is from Mommy.

[31:49] Default

I think you'd look nice
in a dress like this now.

[31:52] Default

Mom made it herself.

She'd been working on it for ages.

[31:55] Default

We helped, too.

[31:57] Default

Thank you!

[31:59] Default

And this is from Daddy.

[32:01] ---

Oh, my!

[32:07] Default

A puppy!

[32:08] Default

How cute!

[32:10] Default

You've wanted one for a long time.

Take good care of him.

[32:13] Default

Thank you.

[32:15] Default

Okay, Dorothy.

[32:17] Default

They say that if you make a wish as you
blow out the candles, it'll come true.

[32:21] Default

What's your dream, Dorothy?

[32:24] Default

Well...

[32:26] Default

I want us to be together forever!

[32:35] Default

Dorothy...

[32:36] Default

That world was infected by a virus.

[32:40] Default

I had to delete it.

[32:43] Default

It was just programmed data,

[32:45] Default

but they believed that

I was part of their family.

[33:05] Default

Dorothy...

[33:06] Default

I'm fine.

[33:09] Default

That cake...

[33:11] Default

When I ate the one my mom made...

[33:15] Default

I was sure it was delicious.

[33:20] Default

I'm becoming just as weird as you guys.

[33:25] Default

I don't get it.

[33:28] Default

Why do we need backup data?

[33:30] Default

Only the humans who created
the Box of Wisdom know.

[33:35] Default

Where do viruses come from?

Why did they suddenly increase in number?

[33:39] Default

Does infected data have to be deleted?

[33:41] Default

Is there no other solution...

[33:44] Default

Our job is to do what
we're programmed to do.

[33:49] Default

There's too much I don't
understand in this world.

[33:53] Default

Why am I here in the first place?

[33:59] Default

But I still love this world.

[34:02] Default

That's why I've protected it all this while.

[34:05] Default

And I'll protect it forever.

[34:13] Default

Keep it down. You woke me up.

[34:17] Default

For some reason,
housework really calms me down.

[34:20] Default

You sure have it nice.
You don't have to upgrade.

[34:24] Default

It doesn't matter if you sleep or not.

[34:27] Default

Maybe you're just a support tool for us.

[34:31] Default

Maybe the flower garden isn't even real.

[34:35] Default

The flower garden...

[34:37] Default

I think it's something important...

[34:44] Default

A support tool, huh?

[34:46] Default

I hope that's true.

[34:49] Default

Why?

[34:50] Default

That means we can be together forever.

[34:56] Default

A medium-level virus alert.

[34:59] Default

Where are they all coming from?

[35:02] Default

Stay here, Remo.

[35:03] Default

Why? I want to come.

[35:05] Default

Don't bother. You'd just be in the way.

[35:07] Default

That's mean!

[35:24] Default

A new strain?

[35:27] Default

I've never seen this type before.

[35:35] Default

Still a piece of cake, though!

[35:40] Default

Compress!

[35:50] Default

And delete.

[35:52] Default

I wonder what happens
to deleted viruses.

[35:56] Default

They just disappear.

[35:59] Default

Why do you care?

[36:01] Default

I remembered what Remo said.

[36:07] Default

I think you're going crazy.

[36:11] Default

Another one?

[36:18] Default

It's huge!

[36:23] Default

It's all yours!

[36:30] Default

What are you doing?!

[36:33] Default

Give it back...

[36:35] Default

Sumire!

[36:37] Default

Please give it back.

[36:42] Default

Give me back my dream.

[36:45] Default

Dream?

[36:48] Default

Sumire's dream?

[36:57] Default

What're you spacing out for?!

[37:03] Default

You and your stupid functions...

[37:07] Default

Dual!

[37:10] Default

Dorothy...

[37:12] Default

If I get infected, delete me...

[37:16] Default

Take care of Remo.

[37:18] Default

Stop talking nonsense!

[37:22] Default

I'm coming to save you.

[37:24] Default

Dorothy! Dual!

[37:27] Default

You idiot! Why did you follow us?

[37:30] Default

I just...

[37:33] Default

What?

[37:39] Default

Remo!

[37:58] Default

Remo... Remo...

[38:16] Default

Where's Remo?

[38:23] Default

There!

[38:29] Default

She's not infected.

[38:31] Default

Let me check you, too.

[38:34] Default

You're clean.

[38:36] Default

What does this mean?

[38:38] Default

I thought the virus
infiltrated both of you...

[38:41] Default

What happened to the virus?

[38:44] Default

I don't know.

[38:47] Default

There was this bright light...

[38:49] Default

And now there's no sign of the virus.

[39:03] Default

Maybe she's infected after all.

[39:05] Default

There's no viral reaction.

[39:08] Default

Maybe her memory's coming back.

[39:11] Default

Didn't you say "Sumire" earlier?

[39:14] Default

I saw Sumire inside the virus.

[39:17] Default

But you deleted her.

[39:22] Default

Deleted viruses are destroyed.

[39:25] Default

That's what we always thought.

[39:27] Default

Right. They cease to exist
in the Box of Wisdom.

[39:31] Default

That's the end of it.

[39:33] Default

But what if it's not?

[39:36] Default

I'm starting to think of things
I never thought of before.

[39:44] Default

When the virus engulfed me...

[39:47] Default

What?

[39:48] Default

You tried to help me.

[39:51] Default

Thank you.

[39:54] Default

Whatever.

[40:00] Default

Connecting to host computer.
Remote access.

[40:04] Default

Remo!

[40:05] Default

Measuring virtual coordinates
of the Box of Wisdom.

[40:10] Default

Separating protocol. Initiating search.

[40:14] Default

Remo!

[40:16] Default

Remo, who are you?

[40:19] Default

Why were you installed
in the Box of Wisdom?

[40:22] Default

To search and retrieve data.

[40:27] Default

Data? What data?

[40:29] Default

Data for an experiment.

[40:33] Default

What experiment? What are humans trying to make you do?

[40:38] Default

Not humans...

[40:42] Default

Then who programmed you?

[40:45] Default

Humans are probably...

[40:48] Default

all...

[40:52] Default

Did you understand that?

[40:57] Default

Hey.

[40:58] Default

Dorothy, how much time has passed since our installation?

[41:03] Default

Dunno. I've never checked...

[41:07] Default

Uh, five years?

[41:11] Default

Maybe time inside the box flows at a different pace than outside.

[41:17] Default

Like how time in backup data flows at a different pace than Level 1.

[41:23] Default

Maybe a lot of time has passed in the outside world.

[41:28] Default

Fifty or maybe a hundred years...

[41:31] Default

Maybe even more.

[41:32] Default

What are you thinking?

[41:36] Default

Remo... Remo...

[41:43] Default

She's not going to be like this forever, is she?

[41:48] Default

Is there anything you want?

[41:52] Default

Piano...

[41:54] Default

Did she just say piano?

[41:57] Default

That tune...

[41:59] Default

Does she want to hear that lullaby?

[42:01] Default

Could it be?

[42:02] Default

What are you doing?

[42:04] Default

Remo appeared when
I deleted Sumire's world.

[42:08] Default

That song may trigger
something in her memory.

[42:12] Default

You can play the piano?

[42:15] Default

A little.

[42:17] Default

I watched Remo play.

[42:26] Default

It's working.

[42:28] Default

Keep going, Dual!

[42:44] Default

Remo could only play to this part, right?

[43:05] Default

It's like that other time!

[43:16] Default

Remo!

[43:17] Default

Only beautiful things...

[43:20] Default

...for "mother."

[43:22] Default

Mother?

[43:28] Default

Everything else is unnecessary.

[43:35] Default

Again?

[43:37] Default

Over here!

[43:45] Default

Remo?

[43:47] Default

What is this?

[43:54] Default

Remo!

[43:55] Default

Jeez, it's like a maze!

[43:57] Default

I know! That tag we put on her!

[44:01] Default

This way!

[44:07] Default

Are you all right?

[44:22] Default

Remo!

[44:23] Default

She can't hear us!

[44:24] Default

She's going too fast!

[44:26] Default

Beyond the maximum processing speed!

[44:29] Default

If we go any faster, we'll...

[44:55] Default

*Really drives home how foolish
mankind was, doesn't it?*

[44:58] Default

But I'm enjoying my last drink.

[45:02] Default

This colony is on its last legs, too, isn't it?

[45:05] Default

Yeah.

[45:06] Default

I'm a little upset...

[45:08] Default

*Who knew we'd be witnessing
the extinction of mankind?*

[45:17] Default

Extinction...

[45:19] Default

...of mankind?

[45:52] Default

Remo!

[45:54] Default

Did you regain your memories?

[45:56] Default

It's my fault.

[46:00] Default

You had to delete so many worlds.

[46:04] Default

What do you mean?

[46:06] Default

Explain it to us!

[46:07] Default

What was that about the
"extinction of mankind"?

[46:12] Default

The Box of Wisdom was
created for an ideal world.

[46:20] Default

*The research of Dr. Diana Dawson, who lost
her child during an environmental protest...*

[46:24] Default

We can create an ideal Earth!

[46:27] Default

*Here is Dr. Diana Dawson, daughter of
Dr. Daniel Dawson, the developer of ViOS.*

[46:32] Default

I promise you that the tragedy that befell
my daughter will never happen again!

[46:37] Default

The year 2100.

[46:39] Default

Humans entrusted the monitoring of society
to a program called "mother."

SIGN Make Mother Earth's wish come true

[46:45] Default

The network brought peace
and stability to the world.

[46:49] Default

But it also led to the stagnation
and demise of human civilization.

[46:55] Default

Social stagnation led to lower birth rates.

[47:02] Default

The human species was dying out.

[47:07] Default

But that was all part of "mother's" plan.

[47:12] Default

After all, humans were the only destructive species.

[47:17] Default

They were unnecessary in "mother's" ideal world.

[47:22] Default

Humanity, and its free will, was a hindrance.

[47:24] Default

And so, a program was run to phase out the human race.

[47:28] Default

At the same time, "mother" began compiling backup files,

[47:34] Default

and archived humanity's history and culture as data in a virtual space.

[47:39] Default

All of the human data in that space was copied from the personalities of humans.

[47:45] Default

From people that actually existed in the real world.

[47:47] Default

And from all that data, she is extracting only the beautiful things

[47:52] Default

and assembling them to create an ideal humanity.

[47:58] Default

An ideal humanity?

[47:59] Default

A humanity that wouldn't harm the Earth.
A creature without free will.

[48:04] Default

But that's not human.

[48:08] Default

And the humans?

[48:10] Default

They tried to delete "mother," of course.

[48:13] Default

They did?

[48:17] Default

But...

[48:19] Default

Humanity no longer had the power to fight the program.

[48:24] Default

What do you mean?

[48:25] Default

The moment "mother" was deleted,

[48:28] Default

humanity died out.

[48:40] Default

Are these flowers those
so-called "beautiful things"?

[48:44] Default

Why are there so many of them?

[48:47] Default

Because I gathered them.

[48:50] Default

Who was sending us our upgrades?

[48:52] Default

That's right. Humans are gone, right?

[48:55] Default

After being stripped of beautiful things,

[48:58] Default

the data remnants unexpectedly reactivated.

[49:01] Default

Reactivated?

[49:02] Default

What remnants?

[49:05] Default

So your algorithms were rewritten to identify
remnants of stripped data as viruses.

[49:12] Default

So...

[49:13] Default

"mother" is still active?

[49:16] Default

Remo!

[49:18] Default

"mother" Remote.

[49:20] Default

I don't have a name.

[49:23] Default

"mother"...

[49:24] Default

Remote...

[49:25] Default

Remo...

[49:27] Default

You're...

[49:28] Default

Before being deleted,
"mother" left behind a hidden backup.

[49:34] Default

Me. I am "mother."

[49:36] Default

My job is to collect beautiful things
until I'm ordered to stop.

[49:44] Default

The sun!

[49:45] Default

A virus!

[49:46] Default

This level's firewall has been breached!

[50:04] Default

Remo!

[50:05] Default

What is this?!

[50:07] Default

Remo...?

[50:09] Default

You're back...

[50:10] Default

...to the old Remo.

[50:12] Default

It's like a shield.

[50:15] Default

So they weren't actually viruses.

[50:18] Default

But we have no choice but to fight!

[50:23] Default

And protect!

[50:24] ---

Yeah!

[50:48] Default

They're after the flowers!

[50:50] Default

They're trying to retrieve the data
that was stripped from them?

[50:55] Default

Give it back.

[51:00] Default

Mommy!

[51:01] Default

Daddy! Sis!

[51:05] Default

Dorothy.

[51:06] Default

Dorothy...

[51:08] Default

Give it back!

[51:09] Default

Give us back!

[51:15] Default

Dual!

[51:20] Default

Sumire...

[51:23] Default

Dual!

[51:30] Default

No!

[51:37] Default

Remo!

[51:49] Default

You too, Sumire?

[51:51] Default

So you too, Daniel.

[51:57] Default

Diana.

[51:58] Default

Mom said she looks like you.

[52:15] Default

Did you see it?

[52:16] Default

I did! I saw the news!

[52:19] Default

Grandpa looked embarrassed.

[52:21] Default

He sure did.

[52:25] Default

*That was Daniel Dawson's
press conference.*

[52:28] Default

*He announced a revolutionary OS
named after his wife.*

[52:31] Default

*She's a world-famous pianist.
She must have inspired him.*

[52:42] Default

It's getting warm.

[52:48] Default

Try tying up your hair.

[52:58] Default

You're so brusque.

[53:00] Default

You were always like that, Dual.

[53:06] Default

I'm entering a piano competition soon.

[53:08] Default

My instructor said I have a shot at nationals.

[53:10] Default

Really?

[53:12] Default

I want to keep improving.

[53:14] Default

One day I want to play piano
for the whole world!

[53:20] Default

Sumire...

[53:22] Default

You're deciding your future
with your own free will, huh?

[53:26] Default

That's what it means to dream.

[53:29] Default

Isn't it the same for you?

[53:32] Default

Help me.

[53:33] Default

Together,

[53:34] Default

we'll protect everyone.

[53:41] Default

Sumire...

[53:43] Default

Restarting program. Initiating upgrade.

[53:46] Default

ViOS!

[53:52] Default

Give it back. Give it back.

[53:53] Default

Give it back. Give it back.

[53:56] Default

Dorothy! That's enough!

[53:58] Default

Shut up!

[54:12] Default

What?!

[54:21] Default

Just wait.

[54:22] Default

Dual?!

[54:24] Default

What is this?

[54:26] Default

Let's go!

[54:36] Default

This is one radical upgrade!

[54:38] Default

Actually, it was a pretty major downgrade.

[54:41] Default

Really? It's fantastic!

[54:51] Default

This is what we really look like.

[54:54] Default

The version before "mother's" updates.

[54:57] Default

So we just reverted?

Is this how we used to be?

[55:01] Default

Sumire's memories and feelings

[55:04] Default

all flowed into me.

[55:11] Default

Sumire's feelings?

[55:14] Default

Is she safe?

[55:19] Default

Good.

[55:22] Default

Remo.

[55:23] Default

Are you okay?

[55:25] Default

I wanted us to be together forever.

[55:28] Default

Yes. The three of us.

[55:31] Default

We'll be fine.

[55:42] Default

Why?

[55:46] Default

My body!

[55:50] Default

Sumire! What is this?

[55:54] Default

A forced format?

[55:56] Default

What?!

[55:58] Default

"mother" was waiting for you
to send an error signal.

[56:09] Default

Dual, Dorothy.

[56:11] Default

If you detach yourselves from "mother,"

[56:15] Default

the Box of Wisdom will be abandoned.

[56:18] Default

Remo...

[56:20] Default

But why?

[56:22] Default

"mother" felt threatened by
your heuristic engines.

[56:25] Default

She saw them as the
last vestiges of human will.

[56:33] Default

Grandma.

[56:35] Default

I'm sorry.

[56:37] Default

I didn't know.

[56:46] Default

You have a name.

[56:48] Default

Really?

[56:49] Default

Of course.

[56:51] Default

Good!

[56:54] Default

Grandma...

[56:56] Default

There are people I want to protect.

[57:00] Default

But I don't know what I can do.

[57:04] Default

Remo...

[57:06] Default

There is something only you can do.

[57:09] Default

Ask your mom.

[57:19] Default

Humans deleted "mother."

Why are her orders still active?

[57:24] Default

I don't know.

[57:26] Default

Remo! Why?

[57:30] Default

Thank you.

[57:31] Default

Why are you saying that?

[57:33] Default

You two are anti-virus programs
that are embedded in ViOS.

[57:39] Default

I heard that from Sumire.

[57:40] Default

Tell me that sooner!

[57:41] Default

I'm also a core program of ViOS.

[57:44] Default

So we're compatible!

[57:46] Default

And "mother" gave me the authority
to rewrite your algorithms.

[57:54] Default

So the formatting program is inside you?!

[57:58] Default

Bingo. It's a trap "mother" embedded in me.

[58:02] Default

I detect a virus.

[58:04] Default

No! Why?!

[58:08] Default

Dual! What should we do?!

[58:10] Default

We'll end up deleting Remo!

[58:11] Default

Sumire!

[58:13] Default

Remo is lucky. She has
something to protect.

[58:17] Default

Dual...

[58:19] Default

The forced format will delete the
three of us and everyone in Level 2.

[58:27] Default

Fine! Let's all disappear together!

[58:30] Default

You think I'll allow that to happen?

[58:32] Default

It's fine! Let it happen!

[58:35] Default

I won't.

[58:41] Default

It was fun.

[58:44] Default

Mom.

[58:46] Default

There are people I want to protect.

[58:50] Default

Good friends?

[58:51] Default

Yes.

[58:53] Default

I'm glad you're not alone...

[58:57] Default

Remone.

[59:01] Default

You're anti-virus programs.

[59:04] Default

And I'm a virus.

[59:10] Default

Delete me and save the world
and everyone in it.

[59:15] Default

Promise me you'll protect the world together.

[59:19] Default

Promise me, please.

[59:27] Default

I promise.

[59:30] Default

Dorothy.

[59:38] Default

I had fun with you, Remo.

[59:42] Default

Me, too.

[59:47] Default

Thanks for teaching me how to cook.

[59:50] Default

And how to juggle.

[59:52] Default

I won't lose next time.

[59:55] Default

Thank you for cleaning.

[59:59] Default

Thank you.

[1:00:02] Default

Thank you, Remo.

[1:00:33] Default

It's been destroyed.

[1:00:35] Default

Yeah.

[1:00:37] Default

It was fun.

[1:00:42] Default

What should we do now?

[1:00:47] Default

Keep this place safe
so Remo can come back.

[1:00:51] Default

So she can see the future
with everyone living here.

[1:00:54] Default

Sounds good. I'll help you.

[1:00:57] Default

Really?

[1:00:58] Default

Of course.

[1:01:01] Default

We have to rebuild our house.

[1:01:03] Default

Yeah.

[1:01:04] Default

With a kitchen big enough for three.

[1:01:07] Default

Yeah.

[1:01:08] Default

Let's make it really spacious.

Remo likes to clean.

[1:01:12] Default

She'll love it.

[1:01:14] Default

For sure!

[1:01:17] Default

I guess this is what it means to dream.

[1:01:22] Default

Remo said this would look good on you.

[1:01:29] Default

Maybe the Earth didn't need us.

[1:01:33] Default

No. Dr. Dawson never wished
for mankind to perish.

[1:01:38] Default

It's our last hope.

[1:01:40] Default

Yes.

[1:01:42] Default

ViOS...

Season 1

2 - Garakowa - Director Q&A

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:08] ---

There aren't that many characters in the film, so all of them are memorable.

[00:19] ---

It's a little outside the box, but there's a character called Diana Dawson.

[00:24] ---

This character is the only one in the film

[00:28] ---

who portrays a problematic side of humanity,

[00:33] ---

so I think that's quite memorable.

[00:40] ---

Well, we didn't really have a main theme in mind when making the film.

[00:48] ---

The only thing was that something you are obliged to protect

[00:59] ---

that turns into something you want to protect is like the gentle,

[01:04] ---

happy feeling you get at the birth of a new life.

[01:06] ---

That's what I hope we were able to communicate.

[01:14] ---

Let's see...

[01:15] ---

There was a scene I really liked.

[01:19] ---

Near the middle of the film,

[01:22] ---

there's a part where the three main characters travel around the world

[01:27] ---

through backup data.

[01:30] ---

I really enjoyed that.

[01:32] ---

Taking on things together with friends, and experiences like that.

[01:39] ---

Taking it a bit further, I like the joy of moments when a relationship deepens.

[01:46] ---

That part is great.

[01:53] ---

Well, I was surrounded by wonderful staff, so there weren't any real issues.

[02:03] ---

Although, we weren't sure how well we were

[02:11] ---

conveying the work to the audience as a film,

[02:14] ---

because the script was relatively close to the original.

[02:22] ---

As for the staff I was in charge of, a lot of them are quite skilled,

[02:28] ---

so I guess deciding how to convey that point to the audience

[02:34] ---

was a difficulty of sorts.

[02:42] ---

The setting for the film was a virtual world

[02:46] ---

and we didn't want to play second fiddle to similar works,

[02:53] ---

so we approached it from a different angle.

[02:56] ---

In terms of the visual aspect,

[03:00] ---

I had hoped to create something completely unique for the backgrounds and scenery.

[03:10] ---

Despite existing within a computer,

[03:13] ---

we really focused on creating a beautiful,

[03:16] ---

sprawling world to give it
a unique characteristic.

[03:20] ---

The music gives the film an amazing
feeling of depth as well.

[03:25] ---

Masaru Yokoyama handled the music,

[03:30] ---

which really turned it into an incredibly
powerful weapon for the film.

[03:41] ---

For a director, when making a film or story,

[03:48] ---

the part that we absolutely must be
particular about is the characters' dialogue.

[03:58] ---

Making sure each character's
dialogue fits each specific moment

[04:05] ---

to tell the story was something I
focused on while making the film.

[04:13] ---

Thank you all very much
for watching to the end.

[04:20] ---

I very much hope everyone enjoyed *Garakowa*,

[04:24] ---

a film so many different
people helped create.

[04:30] ---

I think it would be great if everyone
could enjoy *Garakowa* in many ways,

[04:35] ---

with many different mindsets
from here on, as well.

[04:37] ---

It's been a pleasure.